



## OBČINA RADOVLJICA ŽUPAN

Gorenjska cesta 19, 4240 Radovljica, tel.: 04 537 23 00, faks: 04 531 46 84  
[www.radovljica.si](http://www.radovljica.si), e-naslov: [obcina.radovljica@radovljica.si](mailto:obcina.radovljica@radovljica.si)

Datum: 13. 3. 2009

OBČINSKEMU SVETU  
OBČINE RADOVLJICA

**Zadeva: SKLEP O SPREJETJU LISTINE O PRIJATELJSTVU MED OBČINO  
RADOVLJICA IN OBČINO SVILAJNAC**

V skladu s 30. členom Statuta Občine Radovljica (UVG, št. 23/99, 19/00) in 74. členom Poslovnika Občinskega sveta (UVG, št. 29/99) vam pošiljam v obravnavo in sprejem točko

<p><b>SKLEP O SPREJETJU LISTINE O PRIJATELJSTVU MED OBČINO RADOVLJICA IN OBČINO SVILAJNAC</b></p>
---

V skladu z 77. členom Poslovnika bosta kot poročevalca na seji sveta sodelovala:

- Janko S. Stušek, župan,
- Manca Šetina Miklič, vodja kabineta župana.

### **PREDLOG SKLEPA:**

**Občinski svet Občine Radovljica sprejema sklep o sprejetju Listine o prijateljstvu med Občino Radovljica in Občino Svilajnac.**

**Janko S. Stušek  
ŽUPAN**

Na podlagi 5. in 16. člena Statuta Občine Radovljica (UVG, št. 23/99, 19/00), Odloka o pobratenju občine Radovljica z občino Svilajnac (UVG, št. 9/77) ter sprememb državne in lokalne ureditve Republike Slovenije in Republike Srbije ter Občine Radovljica in Občine Svilajnac, nastale leta 1991, je Občinski svet Občine Radovljica na .... seji dne .... sprejel

**SKLEP**  
**o sprejetju Listine o prijateljstvu med**  
**Občino Radovljica, Republika Slovenija, in Občino Svilajnac, Republika Srbija**

**1. člen**

Sprejme se Listina o prijateljstvu med Občino Radovljica in Občino Svilajnac.

**2. člen**

Listina se v izvornikih v slovenskem in srbskem jeziku glasi:

Občina Radovljica, na podlagi sklepa Občinskega sveta z dne ..., in Občina Svilajnac, na podlagi sklepa Občinskega sveta z dne 8. 12. 2008, z namenom, da bi prispevali h krepitvi in k obogatitvi medsebojnega sodelovanja ter potrdili pomen partnerskih in prijateljskih odnosov med narodi Evrope, sprejemata

**Listino o prijateljstvu**

Občini Radovljica in Svilajnac sta začeli uradno sodelovati na podlagi odločitve obeh občinskih skupščin leta 1977. Sodelovanje so spodbudile povezave, ki so se ohranile med radovljiškimi občankami in občani, izgnanimi med drugo svetovno vojno, ter družinami, ki so izgnance sprejele v Svilajncu. Tudi v okoliščinah novih držav ter spremenjenih državnih in lokalnih ureditev občini prijateljskih odnosov nista prekinili in sta sodelovanje načrtno krepili od leta 2004 ter v zadnjem petletnem obdobju obudili iskrene prijateljske odnose in trdne temelje za njihovo nadgraditev.

Občini Radovljica in Svilajnac se s podpisom te listine zavezujeta, da bosta skrbeli za povratne in izmenjalne stike predstavnikov svojih organov, organizacij s svojega območja ter svojih prebivalcev s cilji, da se bodo spoznavali in sodelovali na gospodarskem, kmetijskem, turističnem, kulturnem in športnem področju, izmenjavali izkušnje, izvajali skupne projekte ter se tako seznanjali s prijateljsko deželo in njeno kulturo.

Občina Radovljica in Svilajnac izražata skupno pripravljenost za uresničevanje ciljev, ki sta jih določili s podpisom te listine, in skupno prepričanje, da bodo prispevali k udejanjanju univerzalnih vrednot miru, demokracije, enakopravnosti, pravne države, medsebojnega razumevanja in spoštovanja ter sožitja med obema evropskima narodoma.

Radovljica, Svilajnac, ... maj 2009

**Janko S. Stušek**  
**Župan Občine Radovljica**

**Dr. Gorica Dimčić-Tasić**  
**Predsednica Občine Svilajnac**

Opština Radovljica, na osnovu odluke Skupštine opštine na dan ..., i Opštine Svilajnac, na osnovu odluke Skupštine opštine Svilajnac na dan 8. 12. 2008, a sa namerom jačanja i obogaćivanja međusobne saradnje kao i potvrde važnosti partnerskih i prijateljskih odnosa između naroda Evrope, prihvataju

### **Povelju o prijateljstvu**

Opštine Radovljica i Svilajnac zvanično su počele da saraduju na osnovu odluka opštinskih odbora 1977. godine. Saradnju ove dve opštine podstakle su veze koje su se sačuvale između žitelja opštine Radovljica, prognanih za vreme Drugog svetskog rata, i porodica koje su progonjene prihvatile u Svilajncu. Takođe, u okolnostima novonastalih država, kao i promenjenih državnih i lokalnih uređenja, opštine nisu prekinule opštinske prijateljske odnose i saradnju su uspešno očuvale do 2004. godine, pri čemu su u poslednjem petogodišnjem periodu razvile iskrene prijateljske odnose, ali i čvrste temelje za njihovu nadogradnju.

Opština Radovljica i Svilajnac se potpisom ove Povelje o prijateljstvu obavezuju da će brinuti o međusobnim odnosima predstavnika svojih organa, organizacija sa svojih područja kao i svojih žitelja, sa ciljem da se upoznaju i saraduju na privrednom, poljoprivrednom, turističkom, kulturnom i sportskom planu, da razmenjuju iskustva, izvode zajedničke projekte i tako se upoznaju sa prijateljskom državom i njenom kulturom.

Opština Radovljica i Opština Svilajnac pokazuju zajedničku spremnost za realizaciju ciljeva koje su odredili potpisom ove povelje i zajedničko uverenje da će zajedno doprinositi ostvarivanju univerzalnih vrednosti mira, demokratije, ravnopravnosti, pravne države, međusobnog razumevanja i poštovanja, kao i suživota ova dva evropska naroda.

Radovljica, Svilajnac,.....maj 2009.

**Janko S. Stušek**  
**Župan Občine Radovljica**

**Dr. Gorica Dimčić-Tasić**  
**Predsednica Opštine Svilajnac**

### **3. člen**

Ta sklep začne veljati, ko Listino o prijateljstvu podpišeta podpisnika obeh občin in naslednji dan po objavi v časopisu Občine Radovljica Deželne novice – Uradne objave.

Številka: 009-0004/2009

Datum: 25. 3. 2009

Janko S. Stušek, l. r.  
ŽUPAN



## OBČINA RADOVLJICA OBČINSKA UPRAVA

Gorenjska cesta 19, 4240 Radovljica, tel.: 04 537 23 00, faks: 04 531 46 84  
[www.radovljica.si](http://www.radovljica.si), e-naslov: [obcina.radovljica@radovljica.si](mailto:obcina.radovljica@radovljica.si)

### OBRAZLOŽITEV

Začetki sodelovanja s srbsko občino Svilajnac segajo v čase nekdanje Jugoslavije. Skupščina občine Radovljica je Odlok o pobratenju občine Radovljica z občino Svilajnac (UVG, št. 9/77) sprejela 1. 6. 1977. Izgnancem z območja občine Radovljica, ki jih je okupator med drugo svetovno vojno prisilno izselil v Srbijo, so začasno zatočišče zagotovile tudi družine v Svilajncu. To je bil tudi povod za vzpostavitev uradnega sodelovanja obeh občin v 70-ih letih prejšnjega stoletja, na podlagi katerega sta si izmenjavali uradne, kulturne, gospodarske, mladinske in druge obiske ter programe.

Tudi po osamosvojitvi Slovenije in razpadu nekdanje skupne države občini nista nikoli povsem prekinili sodelovanja, načrtno pa sta ga začeli krepiti v letu 2004. V zadnjem petletnem obdobju sta obudili iskrene prijateljske odnose ter trdne temelje za njihovo nadgraditev.

Zato občinskemu svetu predlagamo, da sprejme sklep o sprejetju Listine o prijateljstvu. Skupščina Občine Svilajnac je takšen sklep sprejela na seji 8. 12. 2008 in v skladu z njihovo zakonodajo k sklepu pridobila tudi že soglasje srbske vlade. Formalna sprememba pravne podlage za sodelovanje je smiselna zaradi nastalih sprememb od leta 1977, ko je bil sprejet odlok o pobratenju:

- občini nista več v isti državi in njuno partnerstvo predstavlja mednarodno sodelovanje,
- novi državni ureditvi Republike Slovenije in Republike Srbije,
- spremenjen sistem lokalne samouprave in spremenjeno območje občine Radovljica.

#### **Pregled sodelovanja 2004-2009**

V novih razmerah smo prvo uradno delegacijo Občine Svilajnac pod vodstvom predsednika občine Dobrivoja Budimirovića Bidže gostili ob občinskem prazniku decembra leta 2004. Takrat smo Obrtni zbornici Radovljica posredovali prospekta s predstavitvijo izdelkov svilajnskih podjetij za njuno distribucijo zainteresiranim podjetnikom na našem območju. V letu 2005 smo na povabilo Občine Svilajnac pripravili kratko televizijsko reportažno predstavitev občine Radovljica, ki je bila aprila objavljena v oddaji javne Radio-televizije Srbija, snemani v Svilajncu. Na proslavi občinskega praznika 5. 8. 2006 je predsednik občine Svilajnac radovljiškemu županu izročil spominsko priznanje.

Radovljiška občinska delegacija je v tem obdobju Svilajnac obiskala dvakrat, oktobra 2005 in oktobra 2007 ob praznovanju dneva občine 8. oktobra, ko so v Svilajncu tradicionalno organizirali tudi mednarodni kmetijski Resavski sejem. Občinska skupščina je v letu 2008 sprejela sklep o spremembi datuma dneva občine, tako da ga po novem praznujejo 29. junija. Ob prvem obisku so si radovljiški predstavniki med drugim ogledali nastop izvrstne lokalne folklorne skupine in jo povabili na gostovanje v Radovljico. Koncert folklorne skupine KUD Sindjelić je bil organiziran 10. 12. 2007 v Linhartovi dvorani. Priznani srbski ansambel je nastopil s 35 člani, s privlačnim in pestrim plesnim in glasbenim programom, ki ga sooblikujejo znani srbski etnomuzikologi in koreografi. Tedaj je bil za goste iz Svilajнца organiziran tudi sprejem Občinskega sveta Občine Radovljica

Za marec 2008 je bila v Sloveniji načrtovana kmetijska ekskurzija iz Svilajnca s programom sodobna živinoreja, svetovalna služba in strojni krožki v organizaciji Občine Svilajnac. Program smo že sestavili v sodelovanju s predsednikom Odbora za kmetijstvo in s KGZ Sava Lesce, vendar ekskurzija ni bila izvedena, ker udeleženci zaradi omejenega delovanja slovenskega veleposlaništva v Beogradu v času krize zaradi odcepitve Kosova niso mogli pridobiti vstopnih vizumov.

Na srbskih lokalnih volitvah v letu 2008 je bila za predsednico občine Svilajnac izvoljena dr. Gorica Dimčić-Tasić, ki je lani Radovljico obiskala ob obeh občinskih praznikih. Ob obisku decembra lani smo se dogovorili, da občinskima svetoma predlagamo sklenitev nove listine o prijateljstvu in za gostovanje Pihalnega orkestra Lesce v Svilajncu maja 2009 na tradicionalni kulturni prireditvi Sindelićevi dnevi.

### **Predstavitev občine Svilajnac**

Občina Svilajnac leži na ravninskem območju (na nadmorski višini od 100 do 389 m) z zmernim celinskim podnebjem ob izlivu Resave v Veliko Moravo, približno 100 km jugovzhodno od Beograda. Od avtocestne povezave Beograd – Niš je Svilajnac oddaljen okrog 7 km.

Upravno teritorialno je Republika Srbija razdeljena na pokrajine, okrožja in občine. Svilajnac je s še petimi občinami v Pomoravskem okrožju.

Območje občine Svilajnac obsega 326 km<sup>2</sup> in šteje 25.000 prebivalcev. Gospodarstvo temelji na kmetijstvu, trgovini in obrti z začetki intenzivnega industrijskega razvoja.

Občinski zakonodajni organ je skupščina z 47 odborniki. Vodi jo predsednik (v mandatu 2008-2012 dr. Miroslav Marinković). Izvršilni organ je Občinski svet, ki ga sestavlja pet članov, predsednik občine in namestnik predsednika občine. V občini je 22 krajevnih skupnosti.

Ustanove, uporabnice sredstev občinskega proračuna, so:

- Center za kulturo – Svilajnac ([www.czksvilajnac.com](http://www.czksvilajnac.com)),
- Resavska knjižnica – Svilajnac,
- Komunalno javno podjetje MORAVA Svilajnac,
- Otroški vrtec (z okrog 370 vpisanimi otroki),
- Center za socialno delo,
- Zdravstveni dom Svilajnac (z okrog 200 zaposlenimi),
- Osnovna šola Jovan Jovanović Zmaj Svilajnac (z okrog 1600 učenci) ter štiri vaške osnovne šole,
- Srednja šola Svilajnac - ekonomska, gostinska in strojna smer,
- Gimnazija,
- Kmetijsko veterinarska šola z dijaškim domom.

### **Zgodovina**

Arheološke najdbe pričajo, da je bilo območje Resave naseljeno že v davni preteklosti. Pomembnejše najdbe datirajo iz časa rimskega imperija. Preko Resave je vodila znana rimska pot Via Militaris. V srednjem veku je spadala pod Bizanc in so jo imenično zasedali Madžari, Bolgari in Turki.

Prva omemba Svilajnca izvira iz sredine 15. stoletja, svoje ime naj bi dobil zaradi gojenja sviloprejk. V začetku 19. stoletja je Svilajnac postal administrativno, vojaško in gospodarsko središče tega dela Srbije, nadaljnji razvoj pa je spremljalo ustanavljanje šolsko izobraževalnih in kulturnih institucij. Tedaj je bilo projektirano tudi mestno jedro Svilajnca.

## **Spomeniki in kulturna dediščina v Svilajncu**

Spomenik Mare Resavkinje, postavljen v čast padlim vojakom iz Svilajncu v bitkah od leta 1912 do leta 1918

Spomenik Stevanu Sindeliću (1770-1809), vojskovodji in legendarnemu junaku prve srbske vstaje proti Turkom (1804)

Stavba Resavske knjižnice, prvotno družinske hiše ustanovitelja Resavske hranilnice in sedež te ustanove

Stavba Centra za kulturo, zgrajena med obema svetovnima vojnama za sokolsko društvo v spomin na kralja Aleksandra

Cerkev Sv. Nikole, zgrajena v 19. stoletju s pomočjo kneza Miloša Obrenovića in resavskega kneza Milosava Zdravkovića – Resavca, v cerkvi hranijo dragocene relikvije, od bogoslužnih knjig je najpomembnejši Evangelij, tiskan v Moskvi leta 1759

Zgradba stare bolnišnice, kulturni spomenik, zgrajena v začetku 20. stoletja in ohranjena v izvornem stanju; predstavlja enega od prvih centrov razvoja zdravstva v tem delu Srbije

Zgradba Gimnazije, pomembna in ohranjena stavbna dediščina, zgrajena konec 19. stoletja; poleg arhitekturne vrednosti je zgodovinsko pomembna tudi zaradi prispevka k izobraževanju, znanosti in kulturi

Rojstna hiša Stevana Sindelića v vasi Vojski, kulturni spomenik

Samostani, postavljeni v srednjem veku vzdolž desnega brega Velike Morave, nekateri ohranjeni do danes: Miljkov, Dobreševo, Zlatenac, Radošin in Tomić

## **Besedilo in podpis listine**

Pri pripravi predloženega besedila Listine o prijateljstvu med Občino Radovljica in Občino Svilajnac smo sledili besedilu zadnje tovrstne listine, sprejete v Občini Radovljica, podpisane z Občino Ivančice (DN UO, 107/2008).

Besedilo predloga listine smo že uskladili z Občino Svilajnac. Podpisnika listine sta župan in predsednica obeh občin, sam podpis pa načrtujemo po obravnavi in sprejemu listine na občinskem svetu, in sicer v Svilajncu v okviru Sindelićevih dni konec maja 2009. Ob tej priložnosti je v Svilajncu predviden tudi koncert Pihalnega orkestra Lesce.

Z listino na deklarativni ravni opredeljujemo:

- nadaljevanje in krepitev medsebojnega sodelovanja,
- zavezo za povratne in izmenjalne stike predstavnikov organov obeh občin, organizacij s svojega območja ter svojih prebivalcev,
- cilje partnerstva: medsebojno spoznavanje in razumevanje, sodelovanje na gospodarskem, kmetijskem, turističnem, kulturnem in športnem področju, izmenjava izkušenj, izvajanje skupnih projektov,
- pripravljenost za uresničevanje navedenih ciljev.

Pripravila:

Manca Šetina Miklič, vodja  
Kabineta župana

**Mag. Boris Marčetič**  
**Direktor občinske uprave**